

TRINITY

EPISCOPAL CHURCH



EL JARDÍN

The Episcopal Diocese of Texas

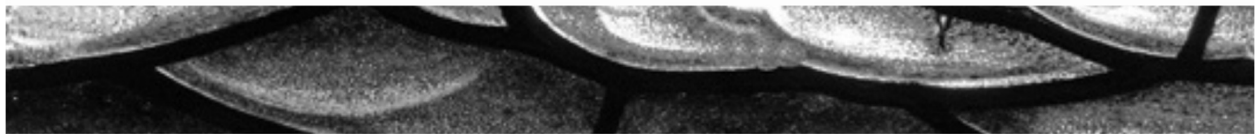
El Jardín at the Gathering Hour
Seventh Sunday after Pentecost || Propio 10
Holy Eucharist Rite II || Santa Eucaristía: Rito II
July 12, 2026 at 12 p.m.



The Rev. Dr. Robert Pace, Rector
The Rev. Eric Bumgardner, Associate Rector || The Rev. Javier Rivera, El Jardín
The Rev. Dr. Annelies Moeser, College Missioner
Paul Warren, Band Director
3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, Texas, 76109
fortworthtrinity.org // 817-926-4631 // trinity@fortworthtrinity.org



fortworthtrinity.org
817-926-4631
trinity@fortworthtrinity.org



WELCOME!

TRINITY EPISCOPAL CHURCH EMBODIES CHRIST'S LOVE BY CREATING SACRED COMMUNITY, SHARING GOD'S STORY, AND WELCOMING AND SERVING ALL PEOPLE.

Welcome Visitors!

Thank you for coming! Please pick up a Welcome Bag on the table in the north end of the Parish Hall and fill out the Visitor Card found in the pew and place it in the collection plate. You're especially welcome to join formation and fellowship opportunities at 10:45 a.m. where you can meet others, to learn, and grow in faith.

Infants and Children

We love children in church! Activity kits may be found on the far back pew. Nursery care is available during all services for children from infancy up to 4 years old. Children's Church is offered at the 9:30 service for ages 4 to 10. If you would like your child to participate have them follow the adult leader who will guide them to the Children's Church area after the announcements. Children will return at The Peace.

Fellowship & Education

Enjoy fellowship and coffee in the Parish Hall following each service. In the fall and spring we offer children, youth/teen, and adult Christian formation opportunities at 10:45 a.m.

Receiving Communion

In the Episcopal Church, we welcome all baptized Christians to the Lord's Table to receive the Eucharist, regardless of when and where they were baptized. (And, of course, we'd love to talk to you about baptism if you have not been baptized.) Those not wishing to take Communion may come forward for a blessing and indicate this by crossing their arms across their chest. Gluten-free wafers are available upon request.

Getting Connected

Are you new to the parish? Want to get better acquainted? Use the QR code at the bottom right to fill out a short contact form.

Office Hours
Monday-Thursday
9 a.m. to 3 p.m.
Closed Friday

Sunday Worship
8 a.m. Rite I
9:30 a.m. Rite II
Choral Eucharist
12 p.m. Rite II
Gathering Hour

The Rev. Dr. Robert Pace
Rector
The Rev. Eric Bumgardner
Associate Rector
The Rev. Dr. Annelies Moeser
College Missioner

PLEASE SILENCE YOUR
CELL PHONE DURING WORSHIP
WE ENCOURAGE YOU TO CHECK IN
AT TRINITY AND SHARE YOUR
EXPERIENCES AND REFLECTIONS VIA
YOUR PREFERRED SOCIAL MEDIA
PLATFORM (#FWTRINITY)

HEARING ASSIST DEVICES ARE
AVAILABLE. PLEASE SEE AN USHER
FOR DETAILS



I'M NEW!

Congregation responses appear in **bold** text. From riteplanning.com. Copyright © 2025 Church Publishing Inc. All rights reserved. Permission to reprint, podcast, and/or stream the music in this service obtained from OneLicense #A-718392 and CCLI License #1399374. Prayers of the People: *Hear Our Prayer* by Jon White and Lisa Graves. Used with permission.

Announcements: July 12, 2026

TODAY: Fellowship & Formation at 10:45 a.m. Father Robert will start his new series in the Large Conference Room (see below). StoryMakers Sunday School (ages 4-7) and Trinity In-Be-Tweens (ages 8-11) meet in the upstairs classrooms. Episcopal Youth Community (EYC) will meet in the Basement Youth Room. Coffee Hour is in the Parish Hall.

How Did We Get Here? Join Father Robert Pace for a learning series exploring how the Anglican Communion developed and the evolution of the U.S. Episcopal Church. Sessions start today at 10:45 a.m. in the Large Conference Room.

Summer with **Senior Ministry**: Widowed Persons Support Service of Tarrant County will host a series of grief seminars in the Large Conference Room from 2:30 to 4:30 p.m. on the following Sundays: July 12, 19, 26; Aug 2, 9. Open to all, regardless of age, who have experienced the loss of a spouse. Email seniors@fortworthtrinity.org to RSVP for all events.

Would you like to take part in an **Improv Workshop**? Be in the Large Conference Room on Tuesday, July 14 at 6:30 p.m.! Full participation is requested; no spectators, please. Email Trinity parishioner Ellen Holland with questions: ellen@empireroofing.com.

You're invited to an evening of learning, conversation, and action focused on food security on Thursday, July 16 at 6 p.m. at 4Saints Episcopal Food Pantry (2529 Mount View Ave, Fort Worth, TX 76103). The **Call to Feed the People** campaign, led by the Episcopal Diocese of Texas and partners, works to educate communities, strengthen understanding of food assistance programs, and mobilize advocacy for SNAP & nutrition security safety programs. Use the QR code below to access the event registration form.

Trinity Fellows will gather on Saturday, July 18 at Maggie's RnR (1264 W. Magnolia Ave., Fort Worth – 76110) from 11:30 a.m. to 1 p.m. for their monthly fellowship lunch. Come join the guys for great food, great fellowship, and great laughs.

Looking for a low-stress way to serve? **Sign up to be an Oblationer!** Here's how it works...

- Stand by the oblation table (in the middle of the Nave) during the birthday/anniversary/children's blessings.
- Listen for the priest to say "Walk in love as Christ loved us..."
- Walk forward with the wine (8 a.m. and 12 p.m.) or wine and bread box (9:30 a.m.).
- Hand them to the priest, verger, or acolyte who will be waiting for you. A ceremonial bow is nice, too, but don't worry if you forget :)

The job is easy, but the significance is great. It's how we show that the gifts on the altar come from God's people. Use the QR code below to access the sign-up form!

Making Art as Prayer group will meet in the Lounge on Monday, July 27 at 10 a.m. Bring your project and a brown-bag lunch to enjoy co-working with other Trinity artists.

Looking ahead: Back-to-School Blessings happen at all services on Sunday, Aug. 9. Connect Sunday is Sept. 13. Plan to visit the Parish Hall to learn about Trinity's many ministry groups! Group leaders: reserve space by emailing trinity@fortworthtrinity.org.



Snap the QR code (left) for event details and online registration.
(Use this code to RSVP for other events and learn more about parish life at Trinity. It's a quick way to access our Linktree!)

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

The Word of God

HYMN (PAGE 19 AND FOLLOWING)

The people standing, the Celebrant says

Celebrant Alleluia. Christ is risen.
People **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

The Celebrant may say

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

O Lord, mercifully receive the prayers of your people who call upon you, and grant that they may know and understand what things they ought to do, and also may have grace and power faithfully to accomplish them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Palabra de Dios

HIMNO (PÁGINA 19 Y SIGUIENTES)

Todos de pie, el Celebrante dice:

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

El Celebrante puede decir:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a quienes ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;
Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros:
Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Señor, atiende, en tu bondad, las súplicas de tu pueblo que clama a ti, y concede que podamos percibir y comprender lo que debemos hacer, y tengamos también la gracia y el poder para cumplirlo fielmente; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

READINGS (PAGE 16 AND FOLLOWING) *The people sit.*

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

HYMN (PAGE 19 AND FOLLOWING)

GOSPEL

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to _____.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Priest The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON

THE CREED *All stand.*

**We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,**

**begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.**

**For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**

**On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven**

and is seated at the right hand of the Father.

**He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.**

With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

**We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

LECTURAS (PÁGINA 16 Y SIGUIENTES)

El pueblo se sienta.

Pueblo Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

HIMNO (PÁGINA 19 Y SIGUIENTES)

EVANGELIO

Pueblo Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según _____
Gloria a ti, Cristo Señor!

Pueblo El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMON

EL CREDO *Todos de pie, dicen:*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

All remain standing.

Father, we pray for your holy catholic Church;

That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;

That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest;

Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;

May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence. The People may add their own petitions.

The Celebrant adds a concluding Collect.

Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth: Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

CONFESSION OF SIN

The Deacon or Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God,

we confess that we have sinned against you

in thought, word, and deed,

by what we have done,

and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ,

have mercy on us and forgive us;

that we may delight in your will,

and walk in your ways,

to the glory of your Name. Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

Amen.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Todos de pie.

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

El Celebrante añade una Colecta final.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

El Diácono o el Celebrante dice

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia,

confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra,

por lo que hemos hecho

y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón;

no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo,

ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría

y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

THE PEACE

All stand.

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

ANNIVERSARY BLESSING

O God, you have so consecrated the covenant of marriage that in it is represented the spiritual unity between Christ and his Church: Send therefore your blessing upon these your servants, that they may so love, honor, and cherish each other in faithfulness and patience, in wisdom and true godliness, that their home may be a haven of blessing and peace; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

BIRTHDAY BLESSING

O God, our times are in your hand: Look with favor, we pray, on your servants as they begin another year. Grant that they may grow in wisdom and grace, and strengthen their trust in your goodness all the days of their life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

CHILDREN'S BLESSING

God of Creation and Love, surround these your children with your grace, comfort them with your presence, and fill them with your joy. Show them that your Way of Love is what gives them life, and encourage them to have ever-widening circles of friendship. Keep them ever mindful of the beauty and stewardship of your creation. Give them strength to hold their faith in you through Jesus Christ our Lord. Amen.

OFFERING

Please remember to continue to support the life and ministries of Trinity Episcopal Church. We need you! Visit fortworthtrinity.org to access the online giving portal. You can also text FTWTrinity to 73256 to make a one-time or recurring gift. (Messages and data rates may apply. Message frequency varies. Text HELP to 73256 for help. Text STOP to 73256 to cancel.) Checks may be mailed to the church: 3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, TX 76109.

The Holy Communion

HYMN

The Great Thanksgiving

The People remain standing

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

LA PAZ

Todos de pie

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

BENDICIÓN DE ANIVERSARIO

Oh Dios, tú has consagrado de tal modo la alianza del matrimonio que en ella se representa la unidad espiritual entre Cristo y su Iglesia: Envía, pues, tu bendición sobre estos siervos tuyos, para que se amen, honren y estimen mutuamente con fidelidad y paciencia, con sabiduría y verdadera piedad, de modo que su hogar sea un refugio de bendición y paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

BENDICIÓN DE CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros tiempos están en tu mano: Mira con favor, te rogamos, a tus siervos al comenzar un año más. Concede que crezcan en sabiduría y gracia, y fortalece su confianza en tu bondad durante todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

BENDICIÓN PARA LOS NIÑOS

Dios de la Creación y del Amor, rodea a estos hijos tuyos con tu gracia, consuélalos con tu presencia y llénalos de tu gozo. Muéstrales que tu Camino de Amor es lo que les da vida, y animalos a ampliar cada vez más sus círculos de amistad. Manténlos siempre conscientes de la belleza y de la responsabilidad de cuidar tu creación. Dales fortaleza para mantener su fe en ti, por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

OFRENDA

Por favor, recuerden continuar apoyando la vida y los ministerios de la Iglesia Episcopal Trinity. ¡Los necesitamos! Visiten fortworthtrinity.org para acceder al portal de donaciones en línea. También pueden enviar un mensaje de texto con la palabra FTWTrinity al 73256 para realizar una donación única o recurrente. (Pueden aplicarse tarifas de mensajes y datos. La frecuencia de los mensajes varía. Envíen HELP al 73256 para obtener ayuda. Envíen STOP al 73256 para cancelar). Los cheques pueden enviarse por correo a la iglesia: 3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, TX 76109.

Santa Comunión

HIMNO

La Gran Plegaria Eucarística *El pueblo permanece de pie.*

Pueblo El Señor sea con ustedes.

Celebrante **Y con tu espíritu.**

Pueblo Elevemos los corazones.

Celebrante **Los elevamos al Señor.**

Pueblo Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Celebrante **Es justo darle gracias y alabanza.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The People stand or kneel.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world. On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever and ever. Amen.**

FRACTION ANTHEM

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. Alleluia.

The Gifts of God for the People of God.

HYMN (PAGE 19 AND FOLLOWING)

After Communion, the Celebrant says
Let us pray.

Celebrant and People
**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.**

BLESSING

HYMN (PAGE 19 AND FOLLOWING)

DISMISSAL (BCP p. 366)

Let us go forth in the name of Christ. Alleluia, alleluia.
People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.**

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

**Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!!

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO (PÁGINA 19 Y SIGUIENTES)

Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

**Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de
corazón; por Cristo nuestro
Señor. Amén.**

BENDECIR

HIMNO (PÁGINA 19 Y SIGUIENTES)

*Díacono
Pueblo*

**Salgamos en nombre de Cristo. ¡Aleluya, aleluya !
Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya !**

Isaiah 55:10-13

¹⁰As the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, ¹¹so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it. ¹²For you shall go out in joy, and be led back in peace; the mountains and the hills before you shall burst into song, and all the trees of the field shall clap their hands. ¹³Instead of the thorn shall come up the cypress; instead of the brier shall come up the myrtle; and it shall be to the LORD for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Isaías 55:10-13

Así como la lluvia y la nieve bajan del cielo, y no vuelven allá, sino que empapan la tierra, la fecundan y la hacen germinar, y producen la semilla para sembrar y el pan para comer, así también la palabra que sale de mis labios no vuelve a mí sin producir efecto, sino que hace lo que yo quiero y cumple la orden que le doy.

Ustedes saldrán de allí con alegría, volverán a su país con paz. Al verlos, los montes y las colinas estallarán en cantos de alegría y todos los árboles del campo aplaudirán. En vez de zarzas crecerán pinos, en vez de ortigas crecerán arrayanes; esto hará glorioso el nombre del Señor; será una señal eterna, indestructible.

PSALM: Psalm 65:9-14

⁹**You visit the earth and water it abundantly;
you make it very plenteous; *
the river of God is full of water.**
¹⁰**You prepare the grain, *
for so you provide for the earth.**
¹¹**You drench the furrows and smooth out the ridges; *
with heavy rain you soften the ground and bless its increase.**
¹²**You crown the year with your goodness, *
and your paths overflow with plenty.**
¹³**May the fields of the wilderness be rich for grazing, *
and the hills be clothed with joy.**
¹⁴**May the meadows cover themselves with flocks,
and the valleys cloak themselves with grain; *
let them shout for joy and sing.**

SALMO: Salmo 65:9-14

9. Visitas la tierra, y la riegas en abundancia;
en gran manera la enriqueces; *
la acequia de Dios va llena de agua.
10. Tú preparas el grano, *
pues así abasteces la tierra.
11. Haces que se empapen los surcos,
y rasas los terrones; *
la ablandas con lluvias copiosas,

y bendices sus renuevos.

12. Tú coronas el año con tus bienes, *
y tus carriles rebosan con abundancia.

13. Rebosen los pastos del páramo, *
y los collados se vistan de alegría.

14. Se cubran las praderas de manadas,
y los valles se revistan de grano; *
den voces de júbilo y canten.

Romans 8:1-11

¹There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. ²For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death. ³For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do: by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh, ⁴so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit. ⁵For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit set their minds on the things of the Spirit. ⁶To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. ⁷For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law—indeed it cannot, ⁸and those who are in the flesh cannot please God.

⁹But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him. ¹⁰But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness. ¹¹If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.

Romanos 8:1-11

Así pues, ahora ya no hay ninguna condenación para los que están unidos a Cristo Jesús, porque la ley del Espíritu que da vida en Cristo Jesús, te liberó de la ley del pecado y de la muerte. Porque Dios ha hecho lo que la ley de Moisés no pudo hacer, pues no era capaz de hacerlo debido a la debilidad humana: Dios envió a su propio Hijo en condición débil como la del hombre pecador y como sacrificio por el pecado, para de esta manera condenar al pecado en esa misma condición débil. Lo hizo para que nosotros podamos cumplir con las justas exigencias de la ley, pues ya no vivimos según las inclinaciones de la naturaleza débil sino según el Espíritu.

Los que viven según las inclinaciones de la naturaleza débil, solo se preocupan por seguirlas; pero los que viven conforme al Espíritu, se preocupan por las cosas del Espíritu. Y preocuparse por seguir las inclinaciones de la naturaleza débil lleva a la muerte; pero preocuparse por las cosas del Espíritu lleva a la vida y a la paz. Los que se preocupan por seguir las inclinaciones de la naturaleza débil son enemigos de Dios, porque ni quieren ni pueden someterse a su ley. Por eso, los que viven según las inclinaciones de la naturaleza débil no pueden agradar a Dios.

Pero ustedes ya no viven según esas inclinaciones, sino según el Espíritu, puesto que el Espíritu de Dios vive en ustedes. El que no tiene el Espíritu de Cristo, no es de Cristo. Pero si Cristo vive en ustedes, el espíritu vive porque Dios los ha hecho justos, aun cuando el cuerpo esté destinado a la muerte por causa del pecado. Y si el Espíritu de aquel que resucitó a Jesús

vive en ustedes, el mismo que resucitó a Cristo dará nueva vida a sus cuerpos mortales por medio del Espíritu de Dios que vive en ustedes.

Matthew 13:1-9, 18-23

¹Jesus went out and sat beside the sea. ²Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach. ³And he told them many things in parables, saying: "Listen! A sower went out to sow. ⁴And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up. ⁵Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil. ⁶But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away. ⁷Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. ⁸Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. ⁹Let anyone with ears listen!"

¹⁸"Hear then the parable of the sower. ¹⁹When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in the heart; this is what was sown on the path. ²⁰As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy; ²¹yet such a person has no root, but endures only for a while, and when trouble or persecution arises on account of the word, that person immediately falls away. ²²As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the lure of wealth choke the word, and it yields nothing. ²³But as for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty."

San Mateo 13:1-9,18-23

Aquel mismo día salió Jesús de casa y se sentó a la orilla del lago. Como se reunió mucha gente, Jesús subió a una barca y se sentó, mientras la gente se quedaba en la playa. Entonces se puso a hablarles de muchas cosas por medio de parábolas.

Les dijo: "Un sembrador salió a sembrar. Y al sembrar, una parte de la semilla cayó en el camino, y llegaron las aves y se la comieron. Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra; esa semilla brotó pronto, porque la tierra no era muy honda; pero el sol, al salir, la quemó, y como no tenía raíz, se secó. Otra parte de la semilla cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron. Pero otra parte cayó en la buena tierra, y dio buena cosecha; algunas espigas dieron cien granos por semilla, otras sesenta granos, y otras treinta. Los que tienen oídos oigan.

"Escuchen, pues lo que quiere decir la parábola del sembrador: Los que oyen el mensaje del reino de Dios y no lo entienden, son como la semilla que cayó en el camino; viene el maligno y les quita el mensaje sembrado en su corazón. La semilla que cayó entre las piedras representa a los que oyen el mensaje y lo reciben con gusto, pero como no tienen suficiente raíz, no se mantienen firmes; cuando por causa del mensaje sufren pruebas o persecución, pierden la fe. "

"La semilla sembrada entre espinos representa a los que oyen el mensaje, pero los negocios de este mundo les preocupan demasiado y el amor por las riquezas los engaña. Todo esto ahoga el mensaje y no lo deja dar fruto en ellos. Pero la semilla sembrada en buena tierra representa a los que oyen el mensaje y lo entienden y dan una buena cosecha. Algunos de estos son como las espigas que dieron cien granos por semilla, otros como las que dieron sesenta y otros como las que dieron treinta."

Amor De Dios

(Refrain) O love of God gather us.

Amor de Dios, haznos uno

That we may share the gifts we are given:

Para construir la comunidad.

Para construir la comunidad.

(Verse 1) In the living water we have become one body in the Lord. (refrain)

(verse 2) Hay diversos dones, pero un solo Dios que nos inspira. (refrain)

Nada Podrá Apartarnos de Tu Amor

Estribillo/Chorus

Nada ni nadie podrá apartarnos de tu amor,

nada ni nadie podrá apartarnos de ti, Señor.

Verso 1

Ni la tristeza, ni la tormenta podrá apartarnos de tu amor.

Nos das tu paz y consolación, y nos transformas el corazón.

Verso 2

Ni la vida, ni la muerte podrá apartarnos de tu amor.

Tú eres fuente de salvación, tú eres vida y resurrección.

Verso 3

Ni el pasado, ni el presente podrá apartarnos de tu amor.

Nos purificas en el dolor, y nos renuevas nuestro interior.

Ven, Ven, Espíritu Santo

Estribillo/Chorus

Ven, ven Espíritu Santo. Ven, ven fuego abrazador.

Ven, ven, llena nuestras almas y enciende el fuego de tu amor.

Verso 1

En Pentecostés estaban todos reunidos.

Escucharon un ruido que venia del cielo.

Aparecieron varias lenguas de fuego,

se llenaron del Espíritu Santo.

Y entendían al oír de las maravillas de Dios.

Verso 2

Proclamemos juntos que Jesus es Señor.

El Espíritu Santo mora en nosotros.

Hay muchos dones en la Iglesia de Cristo,

muchos miembros pero un solo cuerpo.

El Espíritu se manifiesta en todo su pueblo.

Verso 3

El Espíritu escucha a quien lo invoque,

aun cuando no sabe lo que le conviene.

El Espíritu mismo intercede, pide la voluntad de

Dios Padre.

Dios conoce el corazón y atiende al que le pertenece.

En Sus Alas/On Eagle's Wings

You who dwell in the shelter of the Lord, who abide in his shadow for life.
Say to the Lord: "My refuge, my rock in whom I trust!"
(Refrain) And he will raise you up on eagle's wings, bear you on the breath of dawn,
Make you to shine like the sun, and hold you in the palm of his hand.

Tu que habitas al amparo del Señor, a la sombra del Dios Salvador,
Dille al Señor: "Mi roca, en Ti he de confiar."
(Estrabillo) Y El te llevara en sus alas, don su aliento te animara;
resplandeciendo con su luz, en sus manos el Señor te sostendra.

The snare of the fowler will never capture you, and famine will bring you no fear:
Under his wings your refuge, His faithfulness your shield. (Refrain)

El enemigo no te derrotara, ni el miedo vencerte podra;
Bajo sus alas siempre un refugio encontraras. (Estrabillo)

Jubilosos, te adoramos

Joyful, joyful, we adore thee, God of glory, Lord of love;
Hearts unfold like flow'rs before thee, O-p'ning to the sun above.
Melt the clouds of sin and sadness; Drive the dark of doubt away;
Giver of immortal gladness, Fill us with the light of day.

Tie-rra y cie-lo es tan go-zo-sos, re-fle-jan-do a si tu a-mor;
An-ge-les y es-tre-llas to-dos can-tan siem-pre tu lo-or.
Mon-te, va-lle, ri-o y fuen-te, cam-po, sel-va y an-cho mar
Nos re-cuer-dan que hoy y siem-pre te de-be-mos a-la-bar.

Thou art giv-ing and for-giv-ing, Ev-er bless-ing, ev-er blest.
Well-spring of the joy of liv-ing, O-cean depth of hap-py rest!
Thou our Fa-ther, Christ our broth-er, All who live in love are thine;
Teach us how to love each oth-er, Lift us to the joy di-vine.

Oh, mor-ta-les, hoy can-te-mos con el co-ro ce-les-tial;
Co-m her-man-s ha-bi-te-mos en a-,or san-to y re-al.
A-la-ban-do siem-pre va-mos en la vi-da a con-quis-tar;
Si go-zo-sos ca-mi-na-mos fa-cil nos se-ratriun-far.